

有一嬰孩為世人而生，有一子賜給我們

——揭開聖誕節的真義



*For to This World A Child is
Born, to Us A Son is Given.*

----unveil the true meaning of Christmas!



Isaiah 以賽亞 9:6-7; 11:1-5, 10; 7:13-14
Matthew 馬太 1:1, 18-25; John 約翰 3:16



你每年過聖誕節的焦點何在？

What is your focus to celebrate the Christmas year after year?



Saint Nicholas (Ἅγιος Νικόλαος, *Sanctus Nicolaus*); (15 March 270 – 6 December 343), also called **Nikolaos of Myra**, was a historic 4th-century Christian Saint and Greek Bishop of Myra, in Asia Minor. He was known as **Nikolaos the Wonderworker**, and his legendary habit of secret gift-giving gave rise to the traditional model of **Santa Claus**.

誰及為何賜一子給我們？

Who and Why gave us a Son?

16 神愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們，叫一切信他的不致滅亡，反得永生。

17 因為神差他的兒子降世，不是要定世人的罪，乃是要叫世人因他得救。



John 3:16-17

16 *For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life.*

17 *For God did not send his Son into the world to condemn the world, but to save the world through him (John 3:16-17)*

神如何賜一子給我們？

How God gave us a Son?

13 以赛亚说：“大卫家啊，你们当听！你们使人厌烦岂算小事？还要使我的神厌烦吗？**14** 因此，主自己要给你们一个兆头，必有童女怀孕生子，给他起名叫以马内利。”



Isaiah 7:13-14

13 Then Isaiah said, “Hear now, you house of David! Is it not enough to try the patience of humans? Will you try the patience of my God also? **14** Therefore the Lord himself will give you a sign: The virgin will conceive and give birth to a son, and will call him Immanuel.

神何時賜一子給我們？

When God gave us a Son?

4 及至时候满足，神就差遣他的儿子，为女子所生，且生在律法以下，**5** 要把律法以下的人赎出来，叫我们得着儿子的名分。

4 But when the set time had fully come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, **5** to redeem those under the law, that we might receive adoption to son-ship.



Gal 4:4-5

這一特別的嬰孩是誰？

What Child is This?

Isaiah 9:6



6 因有一嬰孩为我们而生；有一子赐给我们。政权必担在他的肩头上；他名称为奇妙策士、全能的神、永在的父、和平的君。

6 For to us a child is born, to us a son is given, and the government will be on his shoulders. And he will be called Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

這一嬰孩代表誰？

Whom This Child Manifests?

Isaiah 9:6



7 他的政权与平安必加增无穷。他必在大卫的宝座上治理他的国，以公平公义使国坚定稳固，从今直到永远。万军之耶和华的热心必成就这事。

7 Of the greatness of his government and peace there will be no end. He will reign on David's throne and over his kingdom, establishing and upholding it with justice and righteousness from that time on and forever. The zeal of the LORD Almighty will accomplish this.

這一嬰孩已經來了

This Child already came!

18 耶穌基督降生的事記在下面：他母親馬利亞已經許配了約瑟，還沒有迎娶，馬利亞就从聖靈懷了孕。

19 他丈夫約瑟是個義人，不願意明明的羞辱他，想要暗暗的把他休了。**20** 正思念這事的時候，有主的使者向他夢中顯現，說：大衛的子孫約瑟，不要怕！只管娶過你的妻子馬利亞來，因他所懷的孕是从聖靈來的。

18 This is how the birth of Jesus the Messiah came about: His mother Mary was pledged to be married to Joseph, but before they came together, she was found to be pregnant through the Holy Spirit. **19** Because Joseph her husband was faithful to the law, and yet did not want to expose her to public disgrace, he had in mind to divorce her quietly. **20** But after he had considered this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, “Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit.

21 他将要生一个儿子,你要给他起名叫耶稣,因他要将自己的百姓从罪恶里救出来。**22** 这一切的事成就是要应验主藉先知所说的话,**23** 说:必有童女怀孕生子;人要称他的名为以马内利(以马内利翻出来就是神与我们同在)**24** 约瑟醒了,起来,就遵着主使者的吩咐把妻子娶过来;**25** 只是没有和他同房,等他生了儿子(等他生了头胎的儿子),就给他起名叫耶稣。

21 She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins.” **22** All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: **23** “The virgin will conceive and give birth to a son, and they will call him Immanuel” (which means “God with us”). **24** When Joseph woke up, he did what the angel of the Lord had commanded him and took Mary home as his wife. **25** But he did not consummate their marriage until she gave birth to a son. And he gave him the name Jesus.

救主降生

The Savior is Born!

8 在伯利恒之野地里有牧羊的人，
夜间按着更次看守羊群。**9** 有主的使者站在他们旁边，主的荣光四面照着他们；牧羊的人就甚惧怕。**10** 那天使对他们说：不要惧怕！我报给你们大喜的信息，是关乎万民的；
11 因今天在大卫的城里，为你们生了救主，就是主基督。 Luke 2:8-14



8 And there were shepherds living out in the fields nearby, keeping watch over their flocks at night. **9** An angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. **10** But the angel said to them, “Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people. **11** Today in the town of David a Savior has been born to you; he is the Messiah, the Lord.

神的榮耀必然顯現

God's glory will be revealed!

12 你们要看见一个婴孩,包着布,卧在马槽里,那就是记号了。**13** 忽然,有一大队天兵同那天使赞美神说:
14 在至高之处荣耀归与神!在地上平安归与他所喜悦的人(有古卷:喜悦归与人)!

12 This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger.” **13** Suddenly a great company of the heavenly host appeared with the angel, praising God and saying, **14** “Glory to God in the highest heaven, and on earth peace to those on whom his favor rests.”



Isaiah
40:1-5

神愛世人,甚至將祂的獨生子賜給他們,叫一切
信祂的,不至滅亡,反得永生(約翰3:16)

你的回應?

Your response?

